

CHAPTER – 7

'मेरी माँ'

मैं कभी, बतलाता नहीं ഞാൻ ഒരിക്കലും പറയാനില്ല,

पर अंधेरे से डरता हूँ मैं माँ പക്ഷേ എനിക്ക് ഇരുട്ടിനെ പേടിയാണ് അമ്മേ.

യൂ് തോ മേ്, दिखलाता नहीं അങ്ങനെ ഞാൻ പുറത്തു കാണിക്കാറില്ലെങ്കിലും,

तेरी परवाह करता हूँ मैं माँ ഞാൻ അമ്മയെക്കുറിച്ച് ഓർത്ത് ആകുലപ്പെടാറുണ്ട് (അമ്മയെ ഒത്തിരി കാര്യമാക്കാറുണ്ട്) അമ്മേ.

तुझे सब है पता, है न माँ അമ്മയ്ക്ക് എല്ലാം അറിയാം, അല്ലേ അമ്മേ?

तुझे सब है पता... मेरी माँ അമ്മയ്ക്ക് എല്ലാം അറിയാം... എന്റെ അമ്മേ.

भीड़ में, यूँ ना छोड़ो मुझे ഈ തിരക്കിൽ എന്നെ ഇങ്ങനെ തനിച്ചാക്കി പോകരുതേ,

घर लौट के भी आ ना पाऊँ माँ എനിക്ക് തിരികെ വീട്ടിലേക്ക് വരാൻ പോലും കഴിഞ്ഞെന്ന് വരില്ല അമ്മേ.

भेज ना इतना दूर मुझको तू എന്നെ ഇത്രയും ദൂരേക്ക് അമ്മ അയക്കരുതേ,

याद भी तुझको आ ना पाऊँ माँ എനിക്ക് അമ്മയെ ഓർക്കാൻ പോലും പറ്റിയില്ലെങ്കിലോ അമ്മേ.

क्या इतना बुरा हूँ मैं माँ ഞാൻ അത്രയ്ക്ക് മോശക്കാരനാണോ അമ്മേ?

क्या इतना बुरा... मेरी माँ ഞാൻ അത്രയ്ക്ക് മോശക്കാരനാണോ... എന്റെ അമ്മേ.

जब भी कभी पापा मुझे എപ്പോഴെങ്കിലും ഒക്കെ പപ്പ എന്നെ,

जो ज़ोर से झूला झुलाते हैं माँ വേഗത്തിൽ (ശക്തിയായി) ഊഞ്ഞാലാട്ടുമ്പോൾ അമ്മേ,

मेरी नज़र ढूँढे तुझे എന്റെ കണ്ണുകൾ അമ്മയെ തിരയും.

सोचूँ यही तू आ के थामेगी माँ അമ്മ വന്ന് എന്നെ താങ്ങിപ്പിടിക്കും (ചേർത്തുപിടിക്കും)

എന്നാണ് ഞാൻ ചിന്തിക്കുക.

उनसे मैं, ये कहता नहीं പപ്പയോട് ഞാൻ ഇതൊന്നും പറയാനില്ല,

पर मैं सहम जाता हूँ माँ पക്ഷേ ഞാൻ ഉള്ളിൽ ഭയന്നുപോകാറുണ്ട് (പരിഭ്രമിക്കാറുണ്ട്) അമ്മേ.

चेहरे पे, आने देता नहीं അതൊന്നും മുഖത്ത് കാണിക്കാറില്ല,

दिल ही दिल में घबराता हूँ माँ മനസ്സിൽ ഞാൻ വല്ലാതെ പരിഭ്രാന്തനാകാറുണ്ട് അമ്മേ.

तुझे सब है पता है न माँ അമ്മയ്ക്ക് എല്ലാം അറിയാം, അല്ലേ അമ്മേ?

तुझे सब है पता... मेरी माँ അമ്മയ്ക്ക് എല്ലാം അറിയാം... എന്റെ അമ്മേ.

बतलाता नहीं - പറയാറില്ല	बुरा - മോശം
अंधे से - ഇരുട്ടിനെ	ज़ोर से - ശക്തമായി / വേഗത്തിൽ
डरता हूँ - പേടിക്കുന്നു	झूला झुलाते - ഊഞ്ഞാൽ ആട്ടുമ്പോൾ
दिखलाता नहीं - കാണിക്കാറില്ല	नज़र - കാഴ്ച / കണ്ണ്
परवाह करना - ശ്രദ്ധിക്കുക /	ढूँढ़े - തിരയുന്നു
കാര്യമാക്കുക	थामेगी - പിടിക്കും / താങ്ങി നിർത്തും
भीड़ में - തിരക്കിൽ	सहम जाता हूँ - ഞാൻ പരിഭ്രമിക്കുന്നു /
छोड़ो मुझे - എന്നെ വിട്ടുപോകരുത് /	ഭയപ്പെടുന്നു
തന്നിരിക്കരുത്	चेहरे पे - മുഖത്ത്
लौट के - തിരികെ വരിക	दिल ही दिल में - മനസ്സിന്റെ ഉള്ളിൽ
दूर - ദൂരെ	घबराता हूँ - പരിഭ്രാന്തനാകുന്നു

1. 'तुझे सब है पता, है न माँ' इस कथन से क्या व्यक्त होता है? 'അമ്മയ്ക്ക് എല്ലാം അറിയാം, അല്ലേ അമ്മേ' എന്ന ഈ പ്രസ്താവനയിലൂടെ എന്താണ് പ്രകടമാകുന്നത്?

Ans: इससे माँ और बच्चे के बीच का गहरा प्यार और अटूट विश्वास व्यक्त होता है। അമ്മയും കുട്ടിയും തമ്മിലുള്ള ആഴമേറിയ സ്നേഹവും അചഞ്ചലമായ വിശ്വാസവുമാണ് ഇതിലൂടെ പ്രകടമാകുന്നത്.

2. 'भेज ना इतना दूर मुझको तू' बेटा क्यों ऐसा कहता होगा? 'എന്നെ ഇത്രയും ദൂരേക്ക് അമ്മ അയക്കരുതേ' എന്ന് മകൻ എന്തുകൊണ്ടായിരിക്കാം പറയുന്നത്?

Ans: क्योंकि बेटा अपनी माँ से दूर हॉस्टल जाने से डरता है। കാരണം മകൻ തന്റെ അമ്മയെ പിരിഞ്ഞ് ഹോസ്റ്റലിലേക്ക് പോകാൻ ഭയപ്പെടുന്നു.

3. 'मेरी माँ' गीत के गीतकार कौन हैं? 'മേരി മാ' എന്ന ഗാനത്തിന്റെ ഗാനരചയിതാവ് ആരാണ്?

Ans: प्रसून जोशी। (പ്രസൂൻ ജോഷി).

4. यह गीत किस फिल्म का है? ഈ ഗാനം ഏത് സിനിമയിലേതാണ്?

Ans: तारे ज़मीन पर। താരേ സമീൻ പര.

5. बच्चा किससे डरता है? കുട്ടി എന്തിനെയാണ് ഭയപ്പെടുന്നത്?

Ans: अंधेरे से। ഇരുട്ടിനെ.

6. बच्चा भीड़ में क्या नहीं चाहता? ജനക്കൂട്ടത്തിനിടയിൽ (തിരക്കിൽ) കുട്ടി എന്താണ് ആഗ്രഹിക്കാത്തത്?

Ans: अकेला छूटना (माँ का साथ छोड़ना)। തനിച്ചാക്കപ്പെടുന്നത് (അമ്മയുടെ കൂട്ട് നഷ്ടപ്പെടുന്നത്).

7. पापा के ज़ोर से झूला झुलाते समय बच्चा किसकी तलाश करता है? പപ്പ ശക്തിയായി ഊഞ്ഞാലാട്ടുമ്പോൾ കുട്ടി ആരെയാണ് തിരയുന്നത്?

Ans: अपनी माँ की (माँ की नज़र की)। തന്റെ അമ്മയെ (അമ്മയുടെ നോട്ടത്തെ).

8. बच्चा डरने पर भी किससे शिकायत नहीं करता? പേടിയുണ്ടായിട്ടും കുട്ടി ആരോടാണ് പരാതിപ്പെടാത്തത്?

Ans: अपने पापा से। തന്റെ പപ്പയോട്.

9. 'तारे ज़मीन पर' फिल्म के प्रसिद्ध गीत 'मेरी माँ' का आस्वादन लिखिए।

'मेरी माँ' : गीत का आस्वादन

'मेरी माँ' फिल्म 'तारे ज़मीन पर' का एक सुंदर गीत है। इसके कवि प्रसून जोशी हैं। यह गीत ईशान नाम के एक छोटे बच्चे का है। उसे घर से दूर हॉस्टल भेजा जा रहा है। इसलिए वह बहुत दुखी और डरा हुआ है।

यह गीत माँ और बच्चे का सच्चा प्यार दिखाता है। बच्चा अपनी माँ से बहुत प्यार करता है। वह मानता है कि माँ उसके दिल की हर बात समझती है। बच्चा अंधेरे और भीड़ से डरता है। वह पापा से भी डरता है, इसलिए उनसे अपने डर की शिकायत नहीं करता।

इस गीत की भाषा बहुत सरल और आसान है। यह गीत हमें सिखाता है कि हर बच्चा विशेष होता है। बच्चों को डांट की नहीं, बल्कि माँ के प्यार की ज़रूरत होती है। इस अच्छे गीत के लिए प्रसून जोशी को 'राष्ट्रीय पुरस्कार' मिला है।